



Филозофски факултет
Универзитет у Нишу



ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ САРАДНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Асистент
Ужа научна област:	Француски језик (<i>Савремени француски језик 1/2 - Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење</i>)
Датум расписивања конкурса:	28. 03. 2018.
Конкурс објављен у:	<i>Послови</i> , Национална служба за запошљавање, Република Србија: http://www.nsz.gov.rs/live/trazite-posao/poslovi-oglasi , 28. 03. 2018; Сајт Филозофског факултета Универзитета у Нишу: http://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi .
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Одлука Изборног већа бр.
4. април 2018. године	120/1-3-01

	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1	Иван Јовановић	Доцент 10. 3. 2014.	Француски језик	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
2	Селена Станковић	Ванредни професор 1. 10. 2017.	Француски језик	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
3	Татјана Ђурин	Ванредни професор 14. 6. 2017.	Романистика	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду

КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

- 1) Наташа М. Живић

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1) Наташа, Миодраг, Живић, мастер филолог-романиста

(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	14. август 1988. године у Нишу	
Место боравка, адреса:	Ниш, Димитрија Туцовића 7/4-7	
Запослен/а у:	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш	
Професионални статус/ радно место:	Сарадник у настави, Департман за француски језик и књижевност, Филозофски факултет Универзитета у Нишу	

1.2. Подаци о образовању

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Романистика
Година уписа	2007.
Година завршетка	2014.
Стечени стручни назив	Дипломирани филолог-романиста
Просечна оцена	8,39

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област:	Романистика
Година уписа	2014.
Година завршетка	2017.
Стечени назив	Мастер филолог-романиста
Просечна оцена	10,00
Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада	Превођење апсурда: два српска превода Камијевог <i>Странца</i>

Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Филологија
Година уписа	2017.
Година завршетка	/
Стечено научно звање	/
Просечна оцена	/
ТЕМА докторске дисертације, Датум одбране	/
Ментор у изради	/

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Звање и датум првог избора у академско звање	Сарадник у настави, 01. 10. 2016. године
Ужа научна област	Француски језик Француски језик (<i>Савремени француски језик 1/2 - Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење</i>)
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Сарадник у настави, 01. 10. 2017. године
Ужа научна област	Француски језик Француски језик (<i>Савремени француски језик 1/2 - Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење</i>)

1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

Период	Послови
децембар 2014. године – август 2015. године	Основна школа „Иван Вушовић“ у Ражњу, наставник француског језика
децембар 2014. године – август 2015. године	Основна школа „Јован Јовановић Змај“ у Алексиначком Рудницима, наставник француског језика
2014. године – 2015. године	Школа страних језика „Educa mentis“ у Нишу, професор француског језика
2015. године – 2016. године	Медицинска школа „Др Миленко Хаџић“ у Нишу, извођач наставе разредног испита из предмета <i>Француски језик и књижевност</i>
октобар 2015. године – октобар 2016. године	Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Департман за француски језик и књижевност, демонстратор
октобар 2016. године –	Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Департман за француски језик и књижевност, сарадник у настави

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	
2003. до 2007. год.	учествовање на Фестивалу франкофоних позоришта у Београду, као члан оперске трупе позоришта Француског института у Нишу.
2011. године	добитник стипендије Француског института у Новом Саду за учествовање у интернационалном пројекту „Сусрети младих“ у Паризу.
	учествовање у пројекту „Наше сутра“, у реализацији Београдског центра

2012. године	за људска права; донатор пројекта: Канцеларија за људска и мањинска права Владе Републике Србије.
октобар 2014. године	Међународна Конференција полиглота у Новом Саду, у организацији Културног центра Новог Сада.
фебруар – март 2015. године	Обука за примену Националног оквира курикулума – Основе учења и наставе и развој школа вежбаоница, Модул 1.1, Модул 1.2, и Модул 1.3; Пројекат: Подршка развоју људског капитала и истраживању – Опште образовање и развој људског капитала, Београд. Програм обуке стручног усавршавања одобрио је Министар просвете науке и технолошког развоја Републике Србије по решењу број: 1586/2013-06.
април 2015. године	Предавање „Истраживачки рад у настави“, Основна школа „Иван Вушовић“ у Ражњу.
фебруар 2018. године	Стручно усавршавање на Високој школи за наставу и образовање (École supérieure du professorat et de l'éducation) у оквиру Еразмус+ Програма мобилности успостављеног између Универзитета у Нишу и Универзитета у Бордоу, Француска (Université de Bordeaux, France).
март 2018. године	Предавање „Настава француског језика на раном узрасту“ одржано на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, у оквиру Месеца франкофоније.

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	
/	/

Кандидаткиња **Наташа Живић**, запослена на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу као сарадник у настави, завршила је основне академске студије Романистике на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду са просечном оценом 8,39, а 2014. године, на истом факултету, уписала се на мастерске академске студије Романистике. Мастер рад под називом *Превођење апсурда: два српска превода Камијевог Страница* одбранила је 2017. године са оценом 10, а исте године уписала је докторске академске студије Филологије на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. Своје радно искуство кандидаткиња Наташа Живић почиње да гради од 2009. године волонтирањем у Француском институту у Новом Саду, где је радила у медијатеци, организовала и преводила конференције и изложбе. У периоду од 2009. до 2012. радила је на организацији манифестације „Ноћ музеја“ и такмичења за Франкофону песму. Нишка градска општина Медијана ју је ангажовала као преводиоца на једном од својих пројеката са партнерима из Бегла. Своје педагошко искуство стиче од 2014. године радећи као професор француског језика у школи страних језика „Educa Mentis“, где је подучавала децу и одрасле у оквиру индивидуалне и групне наставе. Од 2014. до 2015. године радила је као наставник француског језика у основним школама „Иван Вушовић“ у

Ражњу и „Јован Јовановић Змај“ у Алексиначким Рудницама, а од 9. октобра 2015, кандидаткиња Наташа Живић ангажована је као демонстратор на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, где стиче и гради драгоцену универзитетско и академско искуство у раду са студентима и тимском раду са наставницима и асистентима. Дана 1. октобра 2016. године Наташа Живић изабрана је у звање сарадник у настави на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, а у исто звање реизабрана 1. 10. 2017. године. Када је реч о стручном усавршавању, кандидаткиња Наташа Живић је, од априла 2014. до априла 2015, учествовала на конференцијама, предавањима и обукама организованим у Републици Србији и иностранству. Посебно желимо да истакнемо стручно усавршавање кандидаткиње Н. Живић на Универзитету у Бордоу, 2018. године, у оквиру европског програма мобилности Ерасмус+ на коме је стекла драгоцену искуство у области организације и извођења универзитетске наставе као и у области унапређења академске сарадње између истоименог универзитета и Универзитета у Нишу. У оквиру неформалног образовања, од 2003. до 2012. године учествовала је на фестивалу Франкофоних позоришта, у међународном пројекту „Сусрети младих“ у Паризу као и у реализацији пројекта „Наше сутра“. Кандидаткиња Наташа Живић говори три страна језика: француски, италијански и енглески, влада информатичким вештинама (Windows XP, MS Office; Corel Draw, Outlook Express), а од организационих вештина истиче се рад у мултикултуралној средини и креативни приступ у спровођењу пројеката. Кандидаткиња такође поседује две дипломе: ДЕЛФ Б2 и диплому Вук Караџић.

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. Научни рад

Публикације након претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 10 (М11, 12, 13, ... М18)		
М20 (М21, 22.... М28)		
М 30 (М31, 32, 33.... М36)		
Наташа М. Живић, <i>О преводу приповетке Mondo Ж.-М.Г. Ле Клезиа на српски језик</i> , У: Тематски зборник радова „Језик и књижевност у глобалном друштву“ Том 2 (Научни скуп са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет (Нисун) 6“, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 12. новембар 2016), Главни и одговорни уредник: доц. др Гордана Ђигић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2017, 245-255; UDK 811.133.1'255.4:811.163.41; ISBN 978-86-7379-463-1.	М33	1
Наташа Живић, <i>Правописне недоследности у преводима Странца А. Камија на српски језик</i> , Међународни научни скуп „Језици и културе у времену и простору 7“ (Нови Сад, 18. новембар 2017), Књига резимеа, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад 2017, 80; ISBN 978-86-6065-435-1.	М34	0,5
Наташа Живић, <i>Француске позајмљенице у преводима Странца А. Камија на</i>	М33	1

српски језик, Међународни научни скуп „Наука и савремени универзитет (Нисун) 7“, (Ниш, 10. новембар 2017), Књига резимеа, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш 2017, 177-178; ISBN 978-86-7379-465-5. (Рукопис је након рецензентске процедуре одобрен за штампу у целости.)			
M40 (M41, 42, 43 ...M49)			
M50 (M51, 52, 53... M56)			
Наташа М. Живић, <i>Морфологија француског као страног језика</i> , Philologia Mediana, година IX, број 9 (2017), Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2017, 757-759; УДК 821.133.1.09(075.8)(049.32); ISSN 1821–3332.		M56	0,5
Nataša M. Živić, Ivan N. Jovanović, <i>De l'aspect sémantique des proverbes français et serbes avec le lexème chat / mačka</i> , Philologia Mediana, година X, број 10 (2018), Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2018; ISSN 1821–3332. (Рукопис је након рецензентске процедуре одобрен за штампу у целости.)		M51	2
M60 (M61, 62, 63... M66)			

Публикације до претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
M 10 (M11, 12, 13, ... M18)		
M20 (M21, 22.... M28)		
M 30 (M31, 32, 33.... M36)		
Наташа Живић, <i>О преводу приповетке Mondo Ж-М.Г. Ле Клезиа на српски језик</i> , Међународни научни скуп „Наука и савремени универзитет (НИСУН) 6“ (Ниш, 12. новембар 2016), Књига резимеа, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш, 12. новембар 2016, 197–198; ISBN 978-86-7379-431-0. Кључне речи: адекватан / неадекватан превод, преводачка трансформација, француски језик, српски језик. *	M34	0,5
M40 (M41, 42, 43 ... M49)		
M50 (M51, 52, 53... M56)		
M60 (M61, 62, 63... M66)		

2.1.1. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финасијер
2017 – 2021.	<i>Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту</i> (Бр. 81/1-17-8-01).	Носилац пројекта: Департман за француски језик и књижевност Филозофског

година	<p>Реализатор пројекта: (1) Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Ниш, (2) Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, (3) Филолошки факултет „Блаже Конески“ Универзитета „Свети Кирил и Методиј“ у Скопљу, Скопље (Македонија), (4) Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука (Босна и Херцеговина), (5) Faculté de Lettres & Arts, Université d'Artois, Arras, France, (6) Faculté des lettres et langues, Université de Poitiers, France, (7) École supérieure du professorat et de l'éducation, Université de Bordeaux, France, (8) Uniwersytet Wrocławski, Wydział Filologiczny, Wrocław, Polska.</p>	<p>факултета у Нишу; Финансијер: Универзитетска агенција за франкофонију (Agence universitaire de la francophonie) и Амбасада Републике Француске у Србији (Ambassade de France, Serbie).</p> <p><u>(У конкурсном материјалу приложене су Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 22. 2. 2017. године, Број: 81/1-17-8-01 и Потврда о учешћу на научноистраживачком пројекту коју је потписао управник Департмана за француски језик и књижевност.)</u></p>

2.1.2. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
12. новембар 2016. године	<i>О преводу приповетке Mondo Ж-М.Г. Ле Клезиа на српски језик</i>	Међународни научни скуп „Наука и савремени универзитет (НИСУН) 6“ (Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу), Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш.
10. новембар 2017. године	<i>Француске позајмљенице у преводима Странца А. Камија на српски језик</i>	Међународни научни скуп „Наука и савремени универзитет (НИСУН) 7“ (Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу), Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш.
18. новембар 2017. године	<i>Правотисне недоследности у преводима Странца А. Камија на српски језик</i>	Међународни научни скуп „Језици и културе у времену и простору 7“ (Организатор:

		Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду), Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад.
--	--	--

2.2. СТУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи

Октобар 2014. године – фебруар 2015. године: учествовање у превођењу дела Андреа Конт Спонвила „Људски живот“ (André Comte-Sponville, *La vie humaine*) са француског на српски језик. Дело је у процесу објављивања у оквиру издавачке куће „Издавачка књижарница Зорана Стојановића“ из Новог Сада.

Превођење брошуре и сајта са српског на француски језик о Граду Нишу у издању Туристичке организације Ниша током академске 2017/2018. године, у сарадњи са студентима четврте године Департмана за француски језик и књижевност и доц. др Иваном Јовановићем.

2.2.1. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,

Наташа М. Живић, *Морфологија француског као страног језика*, *Philologia Mediana*, година IX, број 9 (2017), Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2017, 757-759; УДК 821.133.1.09(075.8)(049.32); ISSN 1821–3332. [M56]

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

На основу прегледане документације, Комисија констатује да кандидаткиња Наташа Живић, након последњег избора у звање, има пет научних публикација, и то: два рада у категорији М33 (од којих је један у штампи), један рад у категорији М34, један рад у категорији М56, као и један рад у штампи из категорије М51. Када је реч о радовима до претходног избора у звање, кандидаткиња има једну публикацију штампану у изводу у категорији М34. Комисија истиче да је Наташа Живић учествовала на три међународна научна скупа као и то да је ангажована на научно-истраживачком пројекту: *Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту* (81/1-17-8-01) чији је носилац Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, а који се финансира средствима Универзитетске агенције за франкофонију и Француске амбаседе у Србији. Што се тиче стручних радова, кандидаткиња Н. Живић има два стручна превода која су у штампи, као и објављен приказ универзитетског уџбеника *Морфологија француског као страног језика* аутора доц. др Ивана Јовановића.

У својим радовима кандидаткиња Наташа Живић бави се областима везаним за традуктолошка истраживања са фокусом на морфосинтаксичку и лексичко-семантичку проблематику, али такође и радовима који осветљавају феномен језика искључиво са лексиколошког и културолошког аспекта. У раду под називом: *О преводу приповетке Mondo Ж-М.Г. Ле Клезиа на српски језик* кандидаткиња, на основу лингвистичке концепције теорије превођења, анализира врсту превода, тј. утврђује да ли текст или

сегмент текста из српског језичког корпуса спада у адекватан или неадекватан превод, посебно сагледавајући морфосинтаксички и семантички аспект обрађеног материјала. Рад под називом: *Француске позајмљенице у преводима Странаца А. Камија на српски језик* бави се француским позајмљеницама у два српска превода француског романа *Странац* Албера Камија из визуре лингвистичке концепције превођења. Ауторка посебно обрађује именичке и глаголске позајмљенице покушавајући да докаже да ли такви преводни еквиваленти преносе језички регистар из оригиналног текста у циљни језик. Коауторски рад Наташе Живић: *De l'aspect sémantique des proverbes français et serbes avec le lexème chat/мачка*, у коме је кандидаткиња првопотписани аутор, има за циљ да прикаже сличности и разлике француских и српских пословица са лексемом *мачка* на лексичком, семантичком и културолошком плану полазећи од контрастивног приступа и теорије семантичких поља. Ауторка је показала да у великој већини случајева пословице са лексемом *мачка* у оба језика метафорички упућују на човека, на његове особине, понашање, активности, ситуације и околности у којима се он налази. Анализом објављених радова кандидаткиње Н. Живић, Комисија истиче да је њено усмерење уско везано за области које су назначене у расписаном конкурсу и да доприноси и унапређује развој науке о језику, посебно контрастивна истраживања француског и српског језика.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

Кандидаткиња Наташа Живић, одлуком Наставно-научног већа, радила је најпре као демонстратор на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу у академској 2015/2016. години, а од 1. октобра 2016. године ради у звању сарадник у настави те на тај начин даје пуни допринос развоју наставе француског језика.

5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

Кандидаткиња Наташа Живић дала је пуни допринос широј академској заједници учествујућу у различитим активностима које су организовали Департман за француски језик и књижевност, Филозофски факултет и Универзитет у Нишу:

- Организовање Научног скупа „Les Études françaises d'aujourd'hui“, у новембру 2015. године, на Филозофском факултету у Нишу.
- Превођење резимеа у оквиру припреме зборника са Научног скупа „Les Études françaises d'aujourd'hui“.
- Учествовање у преводу материјала за приступ интернационалном удружењу: „Agence universitaire de la Francophonie“, у марту и априлу 2016. године.
- Организовање едукативно-забавне вечери „Soirée : jeux de société“ у сарадњи са Француским институтом у Нишу, у марту 2016. године.
- Организовање гостовања књижевника Милована Данојлића на Филозофском факултету у Нишу, у мају 2016. године.
- Учествовање у промоцији Филозофског факултета у Нишу, у гимназијама и средњим школама у Нишу и региону, током академске 2016/2017. године.

- Учествовање у Дану отворених врата на Филозофском факултету у Нишу, 21. децембра 2016. године.
- Учествовање у припреми материјала за реакредитациони циклус ОАС Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, током академске 2016/2017. године и 2017/2018. године.
- Учествовање у реализацији активности у оквиру студентске мобилности студената са Универзитета Артоа у Арасу (Université d'Artois, Arras), Клое Фурми (Chloé Fourmy) и Луизе Делори (Louise Delory), на Филозофском факултету у Нишу, током пролећног семестра академске 2016/2017. године.
- Учествовање у организацији предавања амбасадора Републике Француске, госпође Кристин Моро, на Филозофском факултету Универзитета у Нишу поводом Месеца франкофоније, 27. марта 2017. године.
- Учествовање у промоцијама Филозофског факултета Универзитета у Нишу у гимназијама и средњим школама у Нишу и региону, током академске 2017/2018. године.
- Учествовање у Дану отворених врата Филозофског факултета Универзитета у Нишу, 1. новембра 2017. године.
- Учествовање у промотивним активностима Универзитетске агенције за франкофонију (AUF) и Француског института у Србији, 7. децембра 2017. године на Универзитету у Нишу.
- Учествовање у организацији предавања Милене Милановић под називом: „Настава француског језика на раном узрасту“, 16. марта 2018. године на Филозофском факултету Универзитета у Нишу у оквиру Месеца франкофоније, у организацији Филозофског факултета Универзитета у Нишу и Француског института у Србији – огранак у Нишу.

Комисија, на основу наведених чињеница, констатује да је кандидаткиња Наташа Живић својим радом и залагањем у области организовања научног скупа, превођења за потребе Универзитета у Нишу, међуинституционалне сарадње као и обављања различитих стручних послова на Департману за француски језик и књижевност дала пуни допринос академској и широј заједници.

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На конкурс за избор једног сарадника у звање *асистент* (научна област Француски језик: *Савремени француски језик 1/2 – Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење*) пријавила се једна кандидаткиња, Наташа Живић, мастер филолог – романиста.

Детаљном анализом конкурсне документације која нам је била на располагању, а полазећи од Правилника о избору у звања наставника и сарадника Филозофског факултета у Нишу, Комисија једногласно предлаже Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу да кандидаткињу **Наташу Живић** изабере у звање **асистент** за ужу научну област **Француски језик (Савремени француски језик 1/2 - Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење)** из следећих разлога:

а) Наташа Живић је као демонстратор и сарадник у настави на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу стекла велико искуство у двоипогодишњем педагошком раду са студентима ангажовањем у реализацији вежби из следећих предмета: Основне академске студије: *Савремени француски језик 1 – вежбе превођења, граматичке вежбе; Савремени француски језик 2 – вежбе превођења, граматичке вежбе; Савремени француски језик 3 – вежбе превођења; Савремени француски језик 4 – вежбе превођења; Савремени француски језик 5 –*

вежбе превођења, граматичке вежбе; Савремени француски језик б – вежбе превођења, граматичке вежбе; Граматичка морфологија – граматичке вежбе; Писмено и усмено превођење – вежбе писменог и симултаног превођења; Мастерске академске студије: Савремене теорије превођења – вежбе.

б) Наташа Живић има пет научних публикација у категоријама М33, М34, М51 и М56. Учествовала је на три научна скупа, а такође је ангажована и на научноистраживачком пројекту *Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту* (бр. 81/1-17-8-01) које финансира Универзитетска агенција за Франкофонију и Амбасада Републике Француске у Србији.

в) Наташа Живић поседује разноврсно и богато педагошко искуство које се огледа у раду и ангажовању у више институција и на више стручних пројеката;

г) Наташа Живић је дала директан допринос универзитетској академској заједници учествујући у организацији научног скупа, у превођењу за потребе Универзитета у Нишу, у ангажовању у међуинституционалној сарадњи као и у различитим стручним пословима на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу;

д) Наташа Живић је током свог двоипогодишњег рада на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу изградила однос поверења, толеранције и узајамног поштовања са студентима, наставницима и асистентима, допринела стварању позитивне радне атмосфере, што двоје чланова ове комисије, проф. др Селена Станковић и доц. др Иван Јовановић, једногласно потврђују;

ђ) Наташа Живић је максимално посвећена и предана свим департманским пословима и активностима који се превасходно односе на рад са студентима, али и на међународну универзитетску сарадњу коју Филозофски факултет Универзитета у Нишу и Департман за француски језик и књижевност реализују са Универзитетом у Поатјеу, Универзитетом Артоа из Араса и Универзитетом из Бордоа (Француска).

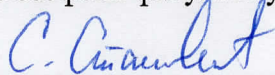
Ниш,

16. 4. 2018.


Комисија за писање извештаја:



Др Иван Јовановић, доцент
Филозофски факултет у Нишу



Др Селена Станковић, ванредни професор
Филозофски факултет у Нишу



Др Татјана Ђурин, ванредни професор
Филозофски факултет у Новом Саду